

برای نشر عاجلی:  
دوشنبه 28 فبروری، 2022  
معلومات تماس:

Sara Williams) (موسسه مساعدت حقوقی لس آنجلس)، سارا ویلیامز (Sara Williams) [sjwilliams@lafila.org](mailto:sjwilliams@lafila.org)  
Lande Watson) (انجمن حقوقی آسیایی‌ها)، لندی واتسون (Lande Watson) [landew@advancingjustice-alc.org](mailto:landew@advancingjustice-alc.org)  
California Rural Legal Assistance, Inc (موسسه راجستر شده مساعدت حقوقی برای روستائیان کالیفورنیا)، ماریسا لاندین (Marisa Lundin)، مدیر حقوقی پروگرام بومیان، [mlundin@crla.org](mailto:mlundin@crla.org)

## مشوقین برای انکشاف دسترسی به لسان با Employment Development Department (EDD) (اداره انکشاف اشتغال) CA به توافق رسیدند

بهبودهای دسترسی به لسان که الی سال 2024 تطبیق می‌شوند تضمین می‌کنند که EDD حقوق مدنی باشندگان کالیفورنیا را رعایت می‌کند و از قابلیت‌های گسترده لسان، جوامع محلی مستفید می‌شود

ساگرامنتو- باشندگان که لسان اصلی آنها انگلیسی نیست اکنون به لطف موفقیت باشندگان کالیفورنیا و طرفداران حقوق لسان، بیشتر به پروگرام بیمه بیکاری (UI) اداره انکشاف اشتغال کالیفورنیا (EDD) دسترسی پیدا می‌کنند که مزایای حیاتی را برای کارگران واجد شرایط در سراسر ایالت فراهم می‌کند. Legal Aid Foundation of Los Angeles (LAFLA) (موسسه مساعدت حقوقی لس آنجلس)، Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus (ALC) (ارتقاء عدالت برای آسیایی آمریکایی‌ها- انجمن حقوقی آسیایی‌ها)، California Rural Legal Assistance, Inc (CRLA) (موسسه راجستر شده مساعدت حقوقی برای روستائیان کالیفورنیا)، Center for Workers' Rights (CWR) (مرکز حقوق کارگران) و Legal Aid at Work (LAAW) (سازمان مساعدت حقوقی در ساحه کار) با EDD یک توافق کردند که بقین حاصل شود مزایای UI، خدمات و منابع این سازمان برای همه لسانهایی که ساکنین کالیفورنیا از آنها استفاده می‌کنند در دسترس قرار می‌گیرند.

این توافق‌نامه از یک شکایت ریشه گرفت که ابتدائاً ذریعه LAFLA در Department of Fair Employment and Housing (DFEH) (اداره اشتغال و مسکن عادلانه)، این دعوی ثبت شد که نقض دسترسی سیستماتیک به لسان، ناقض الزامات ضد تبعیض فدرال و ایالتی است که منشاء ملی، هویت نژادی و مشخصات لسان را پوشش می‌دهد. سازمان‌های حقوقی شریک CRLA، ALC و LAAW هم به این شکوایه ملحق شدند و DFEH موضوع را واسطه‌گری کرد. منحصی یک بخش از این توافق، توافق‌نامه بین طرفین در محکمه اعلاء ساگرامنتو ثبت شد. چنینی‌ها برای جبران تبعیض به این دوسیه ملحق شدند.

جوآن لی (Joann Lee)، مشاور مخصوص امور عدالت لسانی در LAFLA عنوان کرد "ما تمایل EDD به منصفانه‌تر کردن پرسوس‌های خود برای کلیه کارگران کالیفورنیا، صرف نظر از لسان مورد استفاده آنها را تحسین می‌کنیم." این توافق EDD را در برابر ضروریات فرهنگ‌ها و جوامع متنوع ایالت ما مسئول‌تر می‌کند. صرف EDD نبود، بسیاری از اقدامات دسترسی به لسان در سازمان‌های محلی و ایالتی شدیداً در این امر ضروری، نقص دارند. کالیفورنیا منحصی یک ایالت می‌تواند و باید بهتر عمل کند."

کالیفورنیا از منظر لسان یکی از متنوع‌ترین ایالت‌های کشور است. تقریباً نیمی از ساکنین در منزل خود به لسان غیر انگلیسی گپ می‌زنند و لسان اصلی 7 میلیون نفر یکی از 200 غیر انگلیسی است. لسان هسپانوی رایج‌ترین لسان است که تقریباً 64% جمعیت را تشکیل می‌دهد، اما 2.4 میلیون نفر از ساکنین که تسلط خرد به لسان انگلیسی دارند از لسان غیر از هسپانوی استفاده می‌کنند.

در دوران اپیدمی، متقاضیان که سعی می‌کنند از مزایای مهم UI برخوردار شوند حین سعی برای تامین معاش خود و حفظ فامیل خود با یم مجموعه وسیع از موانع و مشکلات مواجه شدند - در یک مقطع، صرفاً فیصد کمی توانستند با یک نماینده صحبت کنند. - اشخاص که از لسان‌های غیر غالب استفاده می‌کنند و در عبور از این موانع خوش شانس بودند نتوانستند با EDD در تماس شوند، زیرا خدمات لسانی برای اکثریت قریب به اتفاق تماس‌گیرندگان فراهم نبود. بسیاری برای راجستر کردن تقاضای خود مجبور شدند بابت هزینه خدمات کارگزاران یا دفاتر اسناد رسمی ثالث سودجو، پول پرداخت کنند و با این حال اغلب نتوانستند نهایتاً این پروسس را طی کنند و از مزایا مستفید شوند. راپور [سپتامبر 2020 تیم ضربت EDD](#) والی ایالت، عنوان کرد "اشخاص که به لسان انگلیسی مسلط نیستند برای دریافت مساعدت با موانع غیرقابل حل روبرو هستند."

**گرگوریو سانچز (Gregorio Sanchez) ساکن کانتی کرن و مراجع CRLA بعضی این موانع را تشریح می‌کند:** "من به لسان میکستک (Mixteco) صحبت می‌کنم و برای ثبت UI خود در EDD مشکلات زیاد دارم... بلد نیستم از تلفونهای هوشمند یا کمپیوتر استفاده نکنم، در نتیجه هر بار که می‌خواهم تقاضای مزایا کنم، نزد کسی می‌روم تا کمک کند و این شخص هر بار از من برای کمک پول می‌گیرد".

**ماریسا لاندین مدیر حقوقی پروگرام بومیان CRLA** عنوان کرد، "دسترسی به لسان از منظر حقوقی و اخلاقی ضروری است، دسترسی لسانی مانع کلاهبرداری می‌شود." "ما امیدواریم از این توافق نتیجه مهم حاصل شود تا امثال آقای سانچز که از لسان غیر غالب استفاده می‌کنند بتوانند بدون اینکه مجبور شوند مدارک مهم مالی و هویتی خود را با واسطه‌گران خصوصی سودجو و بی ملاحظه به اشتراک بگذارند و برای دسترسی به مزایای بیکاری متحمل مصارف شوند بدون اینکه تضمین وجود داشته باشد که تقاضاهای معتبر به درستی یا موفق‌آمیز ارسال شوند، مستقیماً به EDD دسترسی داشته باشند."

"برای اغلب اشخاص که به انگلیسی تسلط ندارند، نبود خدمات لسانی در EDD، یک مانع لاینحل برای دسترسی به مزایای ضروری‌شان برای حمایت از فامیل‌های خود است. تعهد EDD به ارائه خدمات ترجمان زنده شفاهی، برای لسان مورد ضرورت منقاضی، وقت صحبت با متقاضیان تأثیر واقعی و سریعی بالای اعضای جامعه خواهد داشت. بسط خطوط تلفونی لسان و منابع ترجمه شده به لسانهای آسیایی، شرق‌میانه و سایر لسان، موانع که فامیل‌ها را درمانده کرده‌اند و مانع دریافت حمایت قبل و حین شیوع جهانی شده‌اند را تقلیل خواهد داد" **وینی کائو (Winnie Kao)**، مشاور ارشد در سازمان **ارتقاء عدالت- انجمن حقوقی آسیایی‌ها** این اظهارات را بیان کرد.

**کاترین واتچیت (Katherine Wutchiett)**، وکیل پروگرام اشتغال و فامیل در **LAAW** اظهار داشت "با این توافق درباره پروگرام UI یک قدم کلان در مسیر درست طی شده‌است." "پروگرام‌های بیمه از کارافتادگی ایالت (State Disability Insurance) و مرخصی با حقوق فامیل (Paid Family Leave) EDD که طرز مکمل ذریعه قوای کار متنوع ما پرداخت می‌شوند ضرورت به تغییرات موازی دارند و اعضای جامعه ما باید بتوانند طرز مکمل به این مزایا دسترسی داشته باشند."

اعضای جامعه و مشوقین سال گذشته برای بهبود دسترسی لسانی در پروگرام UI موفقانه تغییراتی را در قوانین قوه مقننه انجام دادند بشمول تخصیص **21 میلیون دلار برای دو سال** برای ارتقای خدمات لسان‌های متعدد در EDD. همچنان این قانون EDD را موظف می‌کند که درباره وضعیت خدمات لسان‌های متعدد مرخصی با حقوق فامیل و بیمه از کار افتادگی تا 1 جولای، 2022 به کمیته‌های بودیجه و تعیبت پالیسی قوه مقننه راپوردهی کند. شروط توافق، که معیارات قوه مقننه را تقویت می‌کنند، بشمول ذیلند:

- تامین خدمات زنده لسانی و لسان اشاره ذریعه ترجمان‌های شفاهی واجد شرایط یا پرسونل با لسان‌های متعدد برای متقاضیان UI برای هر لسان که متقاضی به آن ضرورت دارد. اگر با وجود مساعی زیاد این خدمات لسانی فراهم نشد، EDD باید طرف پنج روز کاری (به جز موارد استثنایی محدود) با استفاده از ترجمان شفاهی مورد تقاضا با متقاضی در تماس شود.

- بسط خطوط تلفونی لسانی UI الی ختم سال 2022، با لحاظ کردن هفت لسان مهم غیر انگلیسی که مورد استفاده باشندگان کالیفورنیا است. خطوط تلفونی در حال حاضر به لسانهای هسپانوی، ماندرین، کانتونی و ویتنامی در دسترس هستند. این توافق اضافه کردن لسان کرایی، تاگالوگ و ارمنی را الزامی کرده است.
- ترجمان کلیه اسناد و مدارک مهم UI برای متقاضیان به 15 لسان مهم غیر انگلیسی مورد استفاده باشندگان کالیفورنیا الی ختم سال 2022- با استفاده از ترجمانهای بشری واجد شرایط، و نه ترجمان کامپیوتری. این لسانا بر علاوه لسانهای مذکور در فوق بشمول لسان عربی، فارسی، پنجابی، روسی، جاپانی، هندی، خمیری (کامبوجی) و تایی خواهد بود.
- ارتقا دسترسی اونلاین ذریعه پورتالهای دسترسی و UI اونلاین لسانهای متعدد به هفت لسان مهم غیر انگلیسی الی سال 2024.

**دنیلا اربن (Daniela Urban) مدیرعامل مرکز حقوق کارگران** عنوان کرد، "یک خصوصیت مهم این توافق این است که EDD وظیفه دارد درباره اینکه کارگران کالیفورنیا برای دسترسی به UI چی طور از خدمات حمایتی لسان استفاده میکنند معلومات جمعآوری کند و منظمأ در اختیار طرفداران حقوق لسانی قرار دهد." "ما مشتاقانه منتظر ادامه همکاری با EDD هستیم تا یقین حاصل شود شویم تغییرات در این توافق تفاوت مثبتی بالای زندگی فامیلهها در کالیفورنیا ایجاد میکند."

[متن کامل توافق بشمول همه اقدامات توصیه شده را مطالعه کنید.](#)

###

#### [در باره Legal Aid Foundation of Los Angeles](#)

**Legal Aid Foundation of Los Angeles (LAFLA)** یک موسسه حقوقی غیر انتفاعی است که سعی میکند برای اشخاص فقیر کل لس آنجلس بزرگ، عدالت و مساوات ایجاد کند. LAFLA ذریعه وکالت مستقیم، تغییر سیستمی و تقویت جوامع، محلی زندگیها را تغییر میدهد. در کانتی لس آنجلس، پنج دفتر دارد، بر علاوه در شانوالیهای ساحه، چهار مرکز مساعدت دسترسی حقوقی و سه کلینیک خشونت خانگی برای کمک به نجات یافتگان دارد.

#### [در باره California Rural Legal Assistance, Inc.](#)

**California Rural Legal Assistance, Inc (CRLA)** به دهها هزار باشنده با عاید کم کانتیهای قریوی خدمات حقوقی و آموزش رایگان میدهد و دوسیههایی را تعقیب میکند که به نفع بیشتر اشخاص است. ما به موکلین خود کمک میکنیم برای مشاغل سخت خود حقوق عادلانه دریافت کنند، مسکن مصئون پیدا کنند و در آنجا اقامت کنند، به مراقبت صحی دسترسی داشته باشند، آموزش باکیفیت برای اطفالشان داشته باشند و موارد بیشتر. دیدگاه ما یک کالیفورنیای قریوی است که در آن با مردم با عزت و احترام رفتار میشود و حقوق اساسی آنها تضمین شده است. به وبسایت ما مراجعه کنید: [www.crla.org](http://www.crla.org).

#### [در باره Center for Workers' Rights](#)

**Center for Workers' Rights** یک سازمان حقوقی و وکالت غیرانتفاعی است که در ساکرامنتو واقع است و ماموریت آن ایجاد یک جامعه است که در آن به کارگران احترام گذاشته میشود و با عزت و عدالت با آنها سلوک میشود. برای تحقق این دیدگاه، ما به کارگران با عاید کم وکالت حقوقی ارائه میدهم، از اقدامات به نفع حقوق کارگران طرفداری میکنیم و تعلیم، فعالیت و رهبری کارگران را در منطقه بزرگ ساکرامنتو ارتقا میدهم.

#### [در باره Asian Americans Advancing Justice - Asian Law Caucus](#)

**Asian Law Caucus (ALC)** در سال 1972 منحیث یک سازمان حقوق اولیه و حقوق مدنی کشور با تمرکز بالای ضروریات آسیایی آمریکاییها و بومیان اقیانوس آرام با عاید کم، مهاجر و محروم تاسیس شد. ALC با دانستن اینکه تبعیضهای اجتماعی، اقتصادی، سیاسی و نژادی همچنان در آمریکا وجود دارند، متعهد به تعقیب مساوات و عدالت برای همه سکتورهای جامعه است.

## درباره Legal Aid at Work

Legal Aid at Work یک سازمان خدمات حقوقی غیرانتفاعی است که ذریعه کلینیک‌های حقوقی و خطوط تماس مساعدت رایگان، کم‌رسانی و تعلیم، خدمات مستقیم و منازعه حقوقی و تشویق پالیسی‌ها، از فامیل‌های شاغل با عاید کم حمایت می‌کند.